

Общи и специфични условия за извършване на преводачески услуги на Агенция ГРЕГ ЕООД (ОСУ)

1 Обхват на услугите

Официални преводи от и на всички основни езици, съгласно [Приложение 1 – Списък на езиците и базови цени](#), към тази оферта и във връзка с това - сформирание на екип от преводачи за работа с конкретната терминология на клиента.

Допълнителни езикови комбинации не включващи български език: немски – английски, английски – гръцки, английски – холандски, холандски – английски език, английски – френски, френски – английски, английски – италиански, английски – полски, немски – полски, английски – румънски, немски – румънски, френски - румънски. В 90 % от тези случаи се работи с преводачи, превеждащи на матерен език.

Легализация на документи, ако това е необходимо, във всички държавни инстанции на територията на град София.

- Тези общи и специфични условия, както цените упоменати в Приложение 1, неразделна част то тях са базирана на стандартна машинописна страница (1800 символа на страница, включително интервалите, БДС).
- При договаряне за изработка на терминологична база данни с цел консистентността на всички преводи на клиента, както и за постоянна работа с Trados или подобна програма за CAT (Computer aided translation) се налага и съответното ценообразуване на дума изходен текст. При подобен начин на работа в цялостен план и особено при техническите преводи спестяването на средства на клиента достига до 30%, запазва се до 90% консистентност на използваната терминология и е възможно намаляването на сроковете за превод с до 30%.

2 Цена и нейното формиране, отстъпки

В цените не включват ДДС, като същият се начислява при крайното фактуриране.

Всички плащания могат да се извършват по банков път или в брой след издаване на фактура.

3 Срокове

Всички срокове за извършване на писмени преводи ще се договарят индивидуално за всеки клиент съобразно с неговите изисквания и необходимост и съответно ситуацията и възможностите за извършване на услугата от страна на Агенция ГРЕГ.

Стандартно един преводач превежда до 6 страници дневно. В зависимост от необходимостта и конкретната поръчка и при добро планиране, времето за извършване на даден превод може да бъде съкратено значително. Например: ако е възложен превод на 50 страници при необходимост той може да бъде извършен за 2 дни, нормалният срок е 6-7 дни. В този случай ще бъдат използвани формулировките за утежнение т.5 на тези ОСУ, като приложими ще бъдат и стандартните отстъпки за обем т.4 на тези ОСУ.

Сроковете за легализация на документи зависят от държавните инстанции, през които конкретните документи трябва да преминат, за това е необходимо за всяка такава поръчка сроковете да се договарят отделно, като Агенция ГРЕГ се задължава при установяване на удължаване или промяна на договорени срокове за легализация на документи да уведоми своевременно своя Клиент и да договори нов срок в съответствие с изискванията на Клиента.

4 Отстъпки

Стандартни отстъпки за обем:

- За превод с обем над 100 страници – 5% от крайната сума за плащане
- За превод с обем над 200 страници - 10% от крайната сума за плащане

Приложение:

Горепосочените отстъпки за обем са приложими, както при възлагане на отделна поръчка, така и за определен срок, например за поръчките възложени за една седмица по даден проект.

Приложението на отстъпките е предмет на допълнително договаряне!

5 Утежнения

Утежнения върху посочените в Приложение 1 цени се начисляват единствено при възлагането на изключително спешен или изключително сложен превод, като те, разбира се, се договарят предварително както следва:

- За спешност до 50% от обичайната цена
- За сложност до 30% от обичайната цена

При договаряне на цена с утежнение валидни са и стандартните ни отстъпки за обем.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СПИСЪК НА ЕЗИЦИ И БАЗОВИ ЦЕНИ

Всички цени са предмет на промяна без предизвестие!

Езици	Обем на превода и срок (за неделим текст)	Минимална / базова цена за стандартна страница превод
Основни езици (първа група)		
Английски език Италиански език Руски език Немски език Френски език Испански език	До 10 страници – 3 работни дни	От 12.00 лева за страница превод (за неспециализиран текст) От 15.60 лева за страница превод (за специализиран текст)
Допълнителни езици (втора група)		
Турски език Гръцки език Чешки език Словашки език Полски език Сръбски език Македонски език Хърватски език Румънски език Унгарски език Фламандски език Португалски език Шведски език Датски език Норвежки език	До 10 страници – 3 работни дни	От 15.00 лева за страница превод (за неспециализиран текст) От 19.50 лева за страница превод (за специализиран текст)
Допълнителни езици (трета група)		
Албански език Арабски език Китайски език Фински Иврит		Цена по договаряне